Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:106

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przysiągłem i potwierdzam: Chcę przestrzegać\* Twych sprawiedliwych rozstrzygnięć.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przysiągłem i potwierdzam: Pragnę przestrzegać Twoich sprawiedliwych rozstrzygnięć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Złożyłem przysięgę i wypełnię ją, będę przestrzegał twoich sprawiedliwych nakazów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przysięgłem i uczynię temu dosyć, że będę strzegł sądów sprawiedliwości twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przysiągłem i postanowiłem strzec sądów sprawiedliwości twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przysiągłem i postanawiam przestrzegać Twoich sprawiedliwych wyroków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przysiągłem i potwierdzam: Chcę strzec twoich praw sprawiedliwych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przysiągłem i tego dotrzymam, chcę strzec Twoich sprawiedliwych praw. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przysiągłem i postanowiłem przestrzegać Twych sprawiedliwych wyroków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | przysięgłem i to utrzymuję, że będę strzegł Twych sprawiedliwych wyroków. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przysiągłem i dotrzymam – strzec sprawiedliwych Twoich wyroków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Złożyłem przysięgę — i ją spełnię — że będę strzegł twoich prawych rozstrzygnięć sądowniczych. |

1. 1) Chcę przestrzegać MT G: Chcę wykonywać 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) rozstrzygnięć 11QPs a MT G: rozstrzygnięcia 11QPs a(korekta) Mss. [↑](#footnote-ref-3)